



Monografías *Monographs*
197-198 (2017)

RENZO PIANO Building Workshop

Director Editor
Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Director
José Yuste

Diagramación/redacción Layout/Editorial
Cuca Flores
Maite Báguena
Raquel Vázquez
Pablo Canga
Marta Peña
Clara Molero

Coordinación editorial Coordination
Laura Mulas
Gina Cariño

Producción Production
Laura González
Jesús Pascual

Administración Administration
Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions
Lola González

Distribución Distribution
Mar Rodríguez

Publicidad Advertising
Cecilia Rodríguez

Editor Publisher
Arquitectura Viva SL
Calle Aniceto Marinas, 32
E-28008 Madrid, España
Tel: (+34) 915 487 317
Fax: (+34) 915 488 191
AV@ArquitecturaViva.com
www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 50 €
© Arquitectura Viva

Luis Fernández-Galiano
4 **Piano Pieces / Piano in Pieces**

Luis Fernández-Galiano
8 **Diálogo en Punta Nave** *Dialogue in Punta Nave*

Lorenzo Ciccarelli
18 **Oficina parisina, oficina genovesa** *The Paris and Genoa Workshops*

Veinte obras *Twenty Works*

- 24 **Edificio del New York Times, 2000-2007, Nueva York (Estados Unidos)**
The New York Times Building, 2000-2007, New York (United States)
- 34 **Academia de las Ciencias de California, 2000-2008, San Francisco (Estados Unidos)**
California Academy of Sciences, 2000-2008, San Francisco (United States)
- 44 **Ampliación del Instituto de Arte de Chicago, 2000-2009, Chicago (Estados Unidos)**
Chicago Art Institute – The Modern Wing, 2000-2009, Chicago (United States)
- 52 **Torre London Bridge, 2000-2012, Londres (Reino Unido)**
The Shard – London Bridge Tower, 2000-2012, London (United Kingdom)
- 58 **Edificio de usos mixtos Central St. Giles, 2002-2010, Londres (Reino Unido)**
Central St. Giles Mixed-use Development, 2002-2010, London (United Kingdom)
- 62 **MUSE y barrio de Le Albere, 2002-2016, Trento (Italia)**
MUSE and Le Albere Area, 2002-2016, Trento (Italy)
- 70 **Museo Broad de Arte / Pabellón Resnick, 2003-2008/2006-2010, Los Ángeles (Estados Unidos)**
Broad Contemporary Art Museum / The Resnick Pavilion, 2003-2008/2006-2010, Los Angeles (United States)
- 80 **Ampliación del Museo Isabella Stewart Gardner, 2005-2012, Boston (Estados Unidos)**
Renovation and Expansion of the Isabella Stewart Gardner Museum, 2005-2012, Boston (United States)
- 84 **Casa en Colorado, 2006-2010, Aspen (Estados Unidos)**
Private House in Colorado, 2006-2010, Aspen (United States)
- 88 **Acceso y monasterio, 2006-2011, Ronchamp (Francia)**
Gatehouse and Monastery, 2006-2011, Ronchamp (France)
- 94 **Museo Astrup Fearnley de Arte Moderno, 2006-2012, Oslo (Noruega)**
Astrup Fearnley Museum of Modern Art, 2006-2012, Oslo (Norway)
- 102 **Renovación de los Museos de Arte de Harvard, 2006-2012, Cambridge (Estados Unidos)**
Harvard Art Museums Renovation and Expansion, 2006-2012, Cambridge (United States)
- 108 **Ampliación del Museo de Arte Kimbell, 2007-2013, Fort Worth (Estados Unidos)**
Kimbell Art Museum Extension, 2007-2013, Fort Worth (United States)
- 116 **Fundación Jérôme Seydoux-Pathé, 2007-2014, París (Francia)**
Jérôme Seydoux-Pathé Foundation, 2007-2014, Paris (France)
- 122 **Museo Whitney de Arte Americano, 2007-2015, Nueva York (Estados Unidos)**
The Whitney Museum of American Art, 2007-2015, New York (United States)
- 134 **Centro Jerome L. Greene de neurociencia, 2007-2016, Nueva York (Estados Unidos)**
Jerome L. Greene Science Center for Mind Brain Behavior, 2007-2016, New York (United States)
- 140 **Centro Cultural Fundación Stavros Niarchos, 2008-2016, Atenas (Grecia)**
Stavros Niarchos Foundation Cultural Center, 2008-2016, Athens (Greece)
- 148 **Puerta de La Valeta, 2009-2015, La Valeta (Malta)**
Valetta City Gate, 2009-2015, Valletta (Malta)
- 158 **Auditorio del Parco, 2010-2012, L'Aquila (Italia)**
Auditorium del Parco, 2010-2012, L'Aquila (Italia)
- 162 **Centro Botín, 2010-2017, Santander (España)**
Botin Centre, 2010-2017, Santander (Spain)



Esta revista recibió una ayuda a la edición del
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2016

Todos los derechos reservados *All rights reserved*
Depósito legal Legal registration: M-7485-2012
ISSN: 0213-487X
ISBN: 978-84-697-4585-4

Impresión Printing: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta Cover
Detalle de muro exterior, Centro Botín, Santander
(España) *Detail of exterior wall, Botin Centre,*
Santander (Spain) © Enrico Cano
Traducciones Translations
Laura Mulas, Gina Cariño, Pablo Canga

Diez proyectos *Ten Projects*

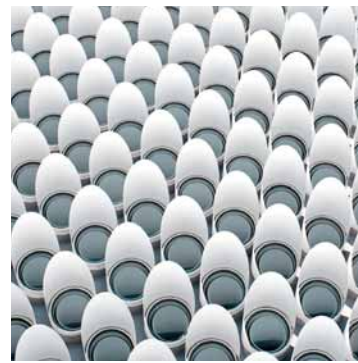
- 176 **Palacio de Justicia, 2010-, París (Francia)**
Courthouse, 2010-, Paris (France)
- 182 **Campus universitario Ciudadela, 2010-, Amiens (Francia)**
Citadel University Campus, 2010-, Amiens (France)
- 186 **Museo de la Academia del Cine, 2012-, Los Ángeles (Estados Unidos)**
Academy Museum of Motion Pictures, 2012-, Los Angeles (United States)
- 188 **Centro de Cirugía Pediátrica, 2013-, Entebbe (Uganda)**
Emergency Children's Surgery Center, 2013-, Entebbe (Uganda)
- 192 **Escuela Normal Superior de París-Saclay, 2015-, Saclay (Francia)**
École Normale Supérieure Paris-Saclay, 2015-, Saclay (France)
- 196 **Museo de la Ciudad de Beirut, 2015-, Beirut (Líbano)**
Beirut City Museum, 2015-, Beirut (Lebanon)
- 198 **Proyecto GES-2, 2015-, Moscú (Rusia)**
Proyecto GES-2, 2015-, Moscow (Russia)
- 202 **Centro infantil de cuidados paliativos, 2015-, Bolonia (Italia)**
Children's Hospice, 2015-, Bologna (Italy)
- 206 **Museo de Arte Moderno de Estambul, 2016-, Estambul (Turquía)**
Istanbul Modern Museum, 2016-, Istanbul (Turkey)
- 210 **Torre de control portuario, 2016-, Génova (Italia)**
Port Control Tower, 2016-, Genoa (Italy)

Diez textos *Ten Texts*

- 216 Luis Fernández-Galiano
Pianoforte *Pianoforte*
Un navegante solitario *A Lonesome Sailor*
Piano lontano *Piano lontano*
Conversación en el diario *Conversation at the Newspaper*
Megamorfofis: Piano vs. Koolhaas *Megamorphosis: Piano vs. Koolhaas*
Religión secular: Piano vs. Holl *Secular Religion: Piano vs. Holl*
Alturas de Nueva York: Piano vs. SANAA *New York Heights: Piano vs. SANAA*
Lugares sagrados: Piano vs. Gehry *Sacred Places: Piano vs. Gehry*
Milagro en Santander *A Miracle in Santander*
Arquitecto en asteroide *Architect in Asteroid*



Piano Pieces



Renzo Piano ha resumido su actitud y su método en el nombre de la oficina. ‘Taller de construcción’ remite tanto a la condición física de la arquitectura como a su fabricación artesanal: forma contemporánea de la *bottega* tradicional, el *building workshop* orquesta el trabajo coral de maestros, oficiales y aprendices en el diseño, ‘pieza a pieza’, de unas construcciones materiales que deben albergar el flujo inmaterial de la vida de las gentes, amén de insertarse sin esfuerzo en el tejido urbano o el paisaje natural. Al doblar el cabo de los 80 años, el acervo de experiencias del arquitecto —entendidas también como piezas independientes que se enhebran en su biografía como cuentas de un rosario— es tan copioso que sólo puede iluminarse brevemente con algunos destellos taquigráficos, para presentar los cuales elijo el artificio de la relación alfabética.

La poesía puede y debe ser popular: el empeño lírico de Renzo Piano está al servicio cabal de las personas, porque no cabe separar su estética de su ética. La imaginación conduce a la invención: es posible soñar con los ojos abiertos, pero el carrusel de imágenes sólo se justifica por la innovación de que hacen gala sus edificios. La arquitectura es al cabo un arte: oficio, construcción y artesanía, pero también artefacto configurado con pautas visuales que no saben evitar la belleza. La narración exige naturalidad: cada obra es un relato de extraordinario recorrido, ocasionalmente insólito, y sin embargo siempre narrado con la naturalidad de lo evidente. El orden es producto de la obstinación: por más que las pautas geométricas y la racionalidad constructiva establezcan mecanismos de orden, este es al final resultado de la tenacidad iterativa del proyecto.

Poesía popular, imaginación inventiva, arquitectura artística, narración natural y orden obstinado: cinco rasgos del creador Piano, al que quizá necesitamos para ‘poéticamente imaginar arquitecturas narrativamente ordenadas’, un modesto acróstico inspirado por el muy notorio de su compatriota Verdi, con cuya obra tiene tantos puntos de contacto la que ha sabido interpretar a compositores de su tiempo como Pierre Boulez o Luigi Nono. Lírica y musical, la arquitectura de Renzo Piano es también incansablemente inventiva, capaz de ofrecer narraciones sugestivas y escrupulosamente ordenada y exacta en sus detalles constructivos y en la orquestación de los usos, porque se apoya a la vez en la observación minuciosa del comportamiento humano y en la voluntad de servicio para mejorar las vidas individuales en el ámbito común de la vida colectiva.

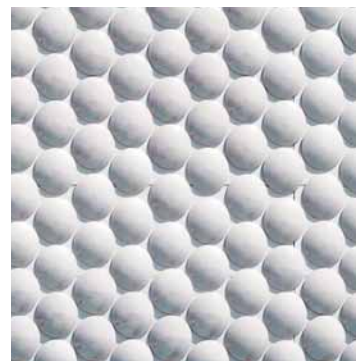
Luis Fernández-Galiano

Renzo Piano sums up his attitude and method in the name of the studio. ‘Building Workshop’ refers both to the physical condition of architecture and to its craftsmanship: a contemporary version of the traditional ‘bottega’, it orchestrates the work of masters, journeymen, and apprentices in the design, ‘piece by piece,’ of material constructions that must harbor the immaterial flux of the lives of people, aside from blending effortlessly with the urban fabric or the natural landscape. About to turn 80, the architect’s collection of experiences – understood also as independent pieces that are threaded into his biography like rosary beads – is so rich that it can only be highlighted briefly with a few flashes, to present which I here resort to the artifice of alphabetical order.

Poetry can and must be popular: Renzo Piano’s lyrical quest is at the service of people, because his aesthetics cannot be separated from his ethics. Imagination leads to invention: it is possible to dream with one’s eyes open, but this can only be justified by the innovation shown in the buildings. Architecture is after all an art: trade and craft that makes artifacts shaped by visual rules that cannot avoid beauty. Narration must be natural: each work tells the story of a unique and sometimes incredible journey, and yet told in a casual way that makes it seem obvious. Order comes from obstination: however much geometric models and constructive rationality may establish patterns, in the end regularity is the result of the stubborn recurrent reframing of the project.

Popular poetry, inventive imagination, artistic architecture, natural narration, obstinate order: five features of Piano the maker, needed to ‘poetically imagine architectures narratively ordered’, an acrostic inspired by the famous one of his compatriot Verdi, whose oeuvre has many points in common with one that has interpreted through architecture composers of his time like Pierre Boulez or Luigi Nono. Lyrical and musical, the architecture of Renzo Piano is also tirelessly inventive, capable of offering suggestive narrations and meticulously ordered in its details and its functions, because it relies at once on the careful observation of human behavior and on the generous readiness to improve individual lives in the shared space of collective life.

Piano in Pieces



Piano el artesano, la interpretación más común, expresada elegantemente en el lema ‘piece by piece’ que ha dado nombre a una de sus exposiciones, y resumida en la imagen fascinante del muro del taller de maquetas que hemos utilizado en alguna portada: la arquitectura como fabricación y ensamble, y la pieza como invención y emblema del conjunto, desde las *gerberettes* del Pompidou o las ‘hojas’ de la Menil Collection hasta los discos nacarados del Centro Botín; una concepción que traduce el trabajo artesano del taller en diseño industrial, hibridando tradición y técnica en objetos donde forma y función se confunden para alumbrar hallazgos estéticos.

Piano el navegante, la referencia inevitable para un genovés amante de la vela, porque en las superficies carenadas, los esbeltos mástiles y los cables tensos de los veleros se encuentra la mejor inspiración para las arquitecturas que aspiran a la ligereza, y porque en la historia marítima de la Génova colombina se halla la pulsión exploradora que ha llevado al arquitecto a construir en cinco continentes, hasta el punto de que el premio al mejor estudiante italiano es la vuelta al mundo en 40 días para descubrir las obras de un hijo del Mediterráneo que ha surcado todos los océanos, llevando a los lugares más remotos la luz y el espíritu del mar de su infancia.

Piano el seductor, porque no hay crítico ni cliente que no sucumba al encanto de un creador genuinamente humilde, siempre relajado desde la altura bronceada de quien ama el aire libre, siempre atento a las ideas o experiencias de otros, y siempre empeñado en satisfacer las necesidades y demandas de los que han de habitar sus edificios: una actitud de servicio desde el diseño coral que no excluye la intención artística, porque el proyecto en la *bottega* es un diálogo permanente entre los distintos técnicos y expertos que intervienen para dar forma a las exigencias del lugar y del programa, pero siempre guiado por la búsqueda de una inasible belleza.

Piano el ciudadano, porque la voluntad de construir ámbitos de encuentro cívico tiene su soporte en la fibra ética de quien juzga que el interés individual debe subordinarse a la conveniencia colectiva, que el edificio sólo se justifica como una pieza armónica de la ciudad existente, y que la dimensión artística de la arquitectura sólo florece cuando entra en resonancia con el tejido plural de la sociedad donde surge y a la que quiere servir: una dimensión política y civil que le ha llevado a destinar sus ingresos de senador vitalicio al estudio por arquitectos jóvenes de las periferias urbanas, y que hace de sus obras manifiestos materiales en defensa de la humanidad común.

Luis Fernández-Galiano

Piano the craftsman, the most usual interpretation, very well expressed in the motto ‘piece by piece’, and summed up in the fascinating image of the wall at the model workshop: architecture as manufacture and assembly, and the piece as an invention and a symbol of the whole, from the gerberettes of the Pompidou or the ‘leaves’ of the Menil to the ceramic discs of the Botín Centre; an approach that translates the work of the craftsman into industrial design, combining tradition and technique in objects where form and function meet to achieve an aesthetic effect.

Piano the sailor, the inevitable reference for a native of Genoa, because the careened surfaces, slender masts, and tight cables of sailing boats are the best inspiration for light constructions, and because the city that also gave birth to Columbus carries the seed of an exploratory impulse which has driven the architect to build on five continents, to such an extent that the prize bestowed on the best Italian student is a journey around the world to discover the works of one who has traveled the oceans, taking the light and spirit of the sea of his childhood to faraway places.

Piano the charmer, because no critic or client can resist the appeal of a truly humble designer, always relaxed, always interested in the ideas or experiences of others, and always determined to satisfy the needs and demands of those who will use or inhabit his buildings: an attitude of service that guides the team work carried out in the office, which does not exclude artistic intention, because the project in the ‘bottega’ needs a permanent dialogue between those who address the demands of site and program, but always guided by the search for an evasive beauty.

Piano the citizen, because his wish to build places for civic encounter is based on the ethical resilience of one who believes that individual interest must defer to collective convenience, that a building is a fragment of the city, and that the artistic dimension of architecture only flourishes when it resonates with the plural fabric of the society: a civic dimension that has moved him to donate his salary as lifetime senator to young architects studying urban peripheries, and which converts his works into material manifestos in defense of common humanity.